

I am sorry, but I do not speak Vietnamese. There are not enough translators to help us today but we can work from this translation guide to get you the information you need. This might take a little while so please try to make yourself comfortable while I review the form you completed and decide which questions we need to answer. Thank you for your patience!

Tôi xin lỗi, tôi không nói được tiếng Việt. Hôm nay, không có thông dịch viên giúp chúng tôi nhưng chúng ta có thể làm việc từ bản hướng dẫn đã dịch này để giúp bạn nhận các thông tin bạn cần. Điều này có thể mất một ít thời gian vì vậy hãy cố gắng làm cho mình thoải mái, trong khi tôi xem lại đơn mà bạn điền và xem câu hỏi nào chúng ta cần phải trả lời. Cảm ơn sự kiên nhẫn của bạn!

**ASK - 1**

This indicates that this person is **pregnant**. Have they had:

1. Several missed menstrual cycles (periods) or
2. A positive pregnancy test.

Điều này cho thấy rằng người này đang **mang thai**. Họ đã từng:

1. Bị mất vài chu kỳ kinh nguyệt (vài kỳ kinh) hoặc
2. Xét nghiệm thụ thai dương tính.

Yes	No
Có	Không

**ASK - 2**

This indicates that this person is **allergic to Ciprofloxacin**. Is their allergy to Ciprofloxacin life threatening?

For example:

- Have they had a severe reaction to Ciprofloxacin in the past?
- Does it make them to stop breathing or have a heart attack?

Điều này cho thấy rằng người này bị **dị ứng với Ciprofloxacin**. dị ứng với Ciprofloxacin này có đe dọa tới mạng sống hay không?

Ví dụ:

- Họ đã có một phản ứng nghiêm trọng với Ciprofloxacin trong quá khứ?
- Liệu nó làm cho họ ngừng thở hoặc bị nhồi máu cơ tim?

Yes	No
Có	Không

**ASK - 3**

This indicates that this person is taking the medication **Tizanidine**.

Can they stop taking Tizanidine for one or two days?

Điều này cho thấy rằng người đang sử dụng thuốc **Tizanidine**.

- Họ có thể ngưng dùng Tizanidine trong một hoặc hai ngày?

Yes	No
Có	Không

**ASK - 4**

This indicates that this person has a history of **seizure or epilepsy** (convulsions).

- 1) Were the seizures caused by fever when the person was a child?
- 2) Do they still have seizures?

Điều này cho thấy người này có một tiền sử **co giật hoặc động kinh** (co giật).

- 1) Những cơn co giật này do sốt gây ra khi còn bé?
- 2) Họ vẫn còn bị lên cơn động kinh?

Yes	No
Có	Không

**ASK – 5**

Do the seizures or convulsions happen more often when they take medications that are Quinolones?  
(Ciprofloxacin is one example of a medication that is a Quinolone)

Những cơn lên cơn hoặc co giật xảy ra thường xuyên hơn khi họ dùng thuốc có Quinolones? (Ciprofloxacin là một ví dụ của một loại thuốc đó là một Quinolone)

Yes

No

Có

Không

**ASK - 6**

This indicates that this person is **allergic to Doxycycline**. Is their allergy to Doxycycline life threatening?

For example:

- Have they had a severe reaction to Doxycycline in the past?
- Does it make them stop breathing or have a heart attack?

Điều này cho thấy người này bị **dị ứng với Doxycycline**. dị ứng với Doxycycline này có đe dọa tới mạng sống không?

Ví dụ:

- Họ đã có một phản ứng nghiêm trọng với Doxycycline trong quá khứ?
- Liệu nó làm cho họ ngừng thở hoặc bị nhồi máu cơ tim?

Yes

No

Có

Không

## TELL - 1

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **allergic to Ciprofloxacin**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person take the medication they are given until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral (LoR) for you to take with you. The LoR will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select an appropriate different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the LoR.

Điều này cho thấy rằng người này đang **mang thai**, do họ cũng **bị dị ứng với Ciprofloxacin**, chúng ta cần phải cung cấp cho họ Doxycycline.

Doxy có thể gây đổi màu và hư răng ở trẻ em mà người mẹ uống trong thời kỳ mang thai. Rủi ro phụ thuộc vào thời điểm và uống trong bao lâu. Các chuyên gia y tế nhận ra rằng trong khi sự đổi màu răng là một rủi ro, trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng nguy hiểm đến tính mạng, bạn nên phát Doxy cho phụ nữ mang thai nếu họ không thể uống Cipro. Rủi ro của sự đổi màu răng có thể là không lớn hơn bởi sự cần thiết phải cấp phát thuốc cứu sống có hiệu quả cho một nhiễm trùng nghiêm trọng.

Điều quan trọng là người này uống thuốc họ được cho đến khi họ có thể gặp một nhà cung cấp y tế nào cho họ một loại thuốc khác. Tôi cho bạn một Thư Giới Thiệu để bạn có thể mang theo bên mình. Thư này sẽ cho các nhà cung cấp y tế biết tại sao người này không thể uống thuốc chúng tôi đang có tại phòng khám và sẽ giúp các nhà cung cấp y tế chọn một loại thuốc khác thích hợp. Tôi sẽ đưa/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu.

## TELL – 2

This indicates that this person is **pregnant** but, because they are also **not able to swallow pills**, we need to give them Doxycycline.

Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

It is important that this person takes the medication they are given until they can see a medical provider for a liquid form of a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Điều này cho thấy rằng người này đang **mang thai**, bởi vì họ cũng **không thể uống thuốc**, chúng ta cần phải cung cấp cho họ Doxycycline.

Doxy có thể gây đổi màu và hư răng ở trẻ em mà người mẹ uống trong thời kỳ mang thai. Rủi ro phụ thuộc vào thời điểm và uống trong bao lâu. Các chuyên gia y tế nhận ra rằng trong khi sự đổi màu răng là một rủi ro, trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng nguy hiểm đến tính mạng, bạn nên phát Doxy cho phụ nữ mang thai nếu họ không thể uống Cipro. Rủi ro của sự đổi màu răng có thể là không lớn hơn bởi sự cần thiết phải cấp phát thuốc cứu sống có hiệu quả cho một nhiễm trùng nghiêm trọng.

Điều quan trọng là người này uống thuốc họ được cho đến khi họ có thể gặp một nhà cung cấp y tế nào cho một loại thuốc khác. Tôi cho bạn một Thư Giới Thiệu để bạn có thể mang theo bên mình. Thư này sẽ cho các nhà cung cấp y tế biết tại sao người này không thể uống thuốc chúng tôi đang có tại phòng khám và sẽ giúp các nhà cung cấp y tế chọn một loại thuốc khác thích hợp. Tôi sẽ đưa/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu.

**TELL - 3**

This indicates that this person has a number of medical concerns but that they can take Doxycycline if needed. Doxycycline is recommended today and it is important that they take this medication until they can see a medical provider for a different medication. I am giving you a Letter of Referral. This Letter explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about the different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

If they are pregnant, Doxy can cause staining and poorly formed teeth in children whose mothers take it during pregnancy. The risk depends on when it's given and for how long. Medical experts recognize that while tooth discoloration is a risk, in the setting of a life-threatening public health emergency, it is ok to give Doxy to pregnant women if they cannot take Cipro. The risk of tooth discoloration is probably outweighed by the need to administer effective lifesaving medication for a serious infection.

Điều này cho thấy người này có một số điều kiện y tế cần quan tâm nhưng họ có thể sử dụng Doxycycline nếu cần thiết. Doxycycline hiện nay được khuyến cáo và điều quan trọng là họ dùng thuốc này cho đến khi họ có thể gặp được một nhà cung cấp y tế cho một loại thuốc khác. Tôi cho bạn một Thư Giới Thiệu. Thư này giải thích về các điều kiện y tế của người này và cung cấp thông tin cho các nhà cung cấp y tế về các loại thuốc khác nhau có sẵn. Tôi sẽ đưa/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu.

Nếu họ đang mang thai, Doxy có thể gây đổi màu và hư răng ở trẻ em mà người mẹ uống trong thời kỳ mang thai. Rủi ro phụ thuộc vào thời điểm và uống trong bao lâu. Các chuyên gia y tế nhận ra rằng trong khi sự đổi màu răng là một rủi ro, trong trường hợp khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng nguy hiểm đến tính mạng, bạn nên phát Doxy cho phụ nữ mang thai nếu họ không thể uống Cipro. Rủi ro của sự đổi màu răng có thể là không lớn hơn bởi sự cần thiết phải cấp phát thuốc cứu sống có hiệu quả cho một nhiễm trùng nghiêm trọng.

**Tell - 4**

Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. Because of the medical conditions this person has a medical provider may be able to give them a better medication or advice about their current medication/condition. The letter will tell the medical provider why this person might need a different medication or medical advice. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I determine if they can safely take one of the two medications we have here.

Hãy mang Thư Giới Thiệu đến một nhà cung cấp y tế ngay lập tức sau khi bạn rời khỏi đây. Bởi vì các điều kiện y tế người này, một nhà cung cấp y tế có thể cung cấp cho họ một loại thuốc tốt hơn hay tư vấn về thuốc/điều kiện hiện tại của họ. Thư này sẽ cho các nhà cung cấp y tế biết tại sao người này có thể cần một trung gian khác hoặc tư vấn y tế. Tôi sẽ đưa/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu. Xin vui lòng chờ trong khi tôi xác định xem có an toàn khi họ có thể sử dụng một trong hai loại thuốc chúng tôi có ở đây.

**Tell - 5**

This indicates that this person has a **history of seizures or epilepsy (convulsions)** that happen more often when they take medication like Ciprofloxacin. I have a few more questions to review but because they are also allergic to Doxycycline, I will probably give them Ciprofloxacin today and that will come with the risk of seizures happening more often so it is important that they see a medical provider for a different medication within 2 days. I am giving you a Letter of Referral for you to take with you. The Letter of Referral explains this person's medical conditions and gives information for the medical provider about different medications that are available. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please wait while I finish the screening process to see if this person is able to take Ciprofloxacin.

Điều này cho thấy người này có **tiền sử lên cơn hoặc động kinh (co giật)** điều đó xảy ra thường xuyên hơn khi họ uống thuốc như Ciprofloxacin. Tôi có một vài câu hỏi để xem xét nhưng vì họ cũng bị dị ứng với Doxycycline, tôi có lẽ sẽ cung cấp cho họ Ciprofloxacin ngày hôm nay và điều này sẽ dẫn đến nguy cơ co giật xảy ra thường xuyên hơn, nên điều quan trọng là họ gặp một nhà cung cấp y tế cho một loại thuốc khác trong vòng 2 ngày. Tôi cho bạn một Thư Giới Thiệu để bạn có thể mang theo bên mình. Thư giới thiệu giải thích các điều kiện y tế của người này và cung cấp thông tin cho các nhà cung cấp y tế về các loại thuốc khác nhau có sẵn. Tôi sẽ gửi/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu.

Xin vui lòng chờ trong khi tôi kết thúc quá trình kiểm tra để xem nếu người này có thể sử dụng Ciprofloxacin.

**Tell - 6**

Because of the medical conditions this person has we are unable to give them a medication that will be safe for them to take. Please take this Letter of Referral to a medical provider immediately after you leave. It will tell the medical provider why this person can't take the medications we have on site and will help the medical provider select a different medication. I will show/give you a translated version as well so you can understand what is written in the Letter of Referral.

Please remember to pick up the medication for the rest of your family at the dispensing station.

Bởi vì các điều kiện y tế người này đã khiến chúng tôi không thể cung cấp cho họ một loại thuốc mà sẽ an toàn cho họ sử dụng. Hãy cầm Thư Giới Thiệu này đến một nhà cung cấp y tế ngay lập tức sau khi bạn rời khỏi đây. Nó sẽ cho các nhà cung cấp y tế biết tại sao người này không thể uống thuốc chúng tôi đang có tại phòng khám và sẽ giúp các nhà cung cấp y tế chọn một loại thuốc khác. Tôi sẽ đưa/cung cấp cho bạn một bản dịch cũng như để bạn có thể hiểu được những gì được viết trong Thư Giới Thiệu.

Xin vui lòng nhớ đến nhận phần thuốc cho thành viên còn lại của gia đình bạn tại các trạm cung cấp thuốc.